

摄影：陈卫中 PHOTO BY FRANK CHEN

DANZHAI OF GUIZHOU

锦鸡舞的故乡

贵州·丹寨

贵州人民出版社
GUIZHOU THE PEOPLE PRESS

锦鸡舞的故乡 —— 贵州·丹寨

凯里学院图书馆
藏书

Danzhai, Guizhou — Home of the Dance of the Golden Pheasant



0625299

图书在版编目 (CIP) 数据

锦鸡舞的故乡——贵州丹寨 / 陈卫中著. — 贵阳: 贵州人民出版社, 2008.12

ISBN 978-7-221-08299-2

I. 锦… II. 陈… III. 摄影集—中国—现代 丹寨县—摄影集 IV. J421

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第179073号

锦鸡舞的故乡——贵州丹寨

编 者 / 贵州省旅游局

编 委 / 古 鹏 骆玉明 龙先金 吴成华 高俊华 马恒 常海

总 策 划 / 付迎春 周康一

总 编 撰 / 陈卫中

责任编辑 / 沈晓枫

摄 影 / 陈卫中

摄影助理 / 李 贺

撰 文 / 陈卫中

编 务 / 廖友娟 黄晓海

英文翻译 / 吴国珩 吴国玠

《锦鸡舞的故乡——贵州丹寨》图片版权归作者所有, 翻版必究。

出版发行 / 贵州人民出版社 (贵阳市中华北路289号 邮编: 550001)

装帧设计 / 上海陈卫中视觉艺术中心

制版印刷 / 上海丽佳制版印务有限公司

开本 / 889mm × 1194mm 1 / 20

字数 / 30千字 图幅 / 176 印张 / 11

版次 / 2008年12月第1版 印次 / 2008年12月第1次印刷

印数 / 5000册

ISBN 978-7-221-08299-2 / J·466 定价 / 220.00元

序

贵州，云贵高原上一颗璀璨的明珠。仰首观望，有绵延不绝的乌蒙山、大娄山、苗岭和武陵山等众多峰峦环绕，宛如道道屏障守望，这是明珠古往今来的韵致；俯身察看，有奔腾不息的乌江、清水江、都柳江、南北盘江和赤水河等无数河流蜿蜒，好似条条臂膀呵护，给了明珠感天动地的温润！山水间，孕育了万千种生命，也孕育了3900多万淳朴善良的各族人民。17个世居民族长期和睦相处，与山相安生，与水共流长。

丹寨，传说中丹凤栖息的山寨，位于贵州省黔东南地区，是锦鸡舞的故乡。山水相依，天人合一，悠久的历史文化遗产，秀美的天然山川风光，多彩的民族文化习俗，形成了丹寨神秘的自然人文景观。云雾山中覆盖着郁郁葱葱的原始森林，碧波荡漾的清水江源远流长，两岸青山峡谷，民族村寨相连，三月油菜花香，满山遍野金灿灿，四月杜鹃花开，龙泉山上红彤彤。丹寨境内，群峰连绵，层峦叠嶂，茶香四溢，梯田层叠。麻鸟村锦鸡飞舞，送陇寨百鸟图腾，卡拉鸟笼，石桥造纸……更多的国家级非物质文化遗产和浓郁的民族风情，形成了一道道亮丽的风景线。这就是丹寨，原生态的一方净土，美丽而充满活力。

先贤孔子曾说：仁者乐山，智者乐水。中国明代学者王阳明是一位倡导“心即理”和“知行合一”的思想家。贵州的山高水长，给了他许多心得——信人性之善，天下无不可化之人也！

曾经获得中国十佳广告摄影师、上海十佳时尚摄影师和中国首届文艺“金爵奖”等称号的陈卫中先生，20多年来，先后10多次赴贵州，8次到丹寨，走过了贵州的山山水水，拍摄了丹寨的村村寨寨，在锦鸡舞的故乡，记录了大量精美的图片。他来自信：“善心以待，自可与山水性灵相通。”陈卫中先生摄影足迹遍布世界30多个国家，也曾经留学日本，他在摄影艺术上执著追求，尤其是取材中国西部边陲风貌的优秀作品，引起了中外摄影界的广泛关注。近年来，他应邀在中国、美国、加拿大和日本举办多次个人影展。一位日本同行这样称赞他的风光作品：“刚烈不失温存，柔美更显力量。”陈卫中先生自己感言：“我始终认为，物我是可以互动的。走进从前，看到的是过去的路；面对未来，任何的憧憬只能脚踏实地地从这条路上起步。”

《锦鸡舞的故乡——贵州丹寨》摄影画册，介绍了丹寨神奇秀美的风景名胜，浓郁厚重的民族建筑、民族服饰、民族习俗、民族歌舞和悠久的古法造纸文化，全方位、多角度展示了丹寨的原生态风情，为全面、客观、生动地展示丹寨搭建了新的平台，必将为宣传丹寨起到积极的作用。我深信，在像陈卫中先生这样的社会各界人士的大力关心和支持下，贵州旅游事业的明天必将更加美好。

陈卫中

2008年9月17日

PREFACE

Guizhou, a resplendent pearl on the South-west Plateau of China. Looking up here, you can see winding mountains stretching around long and unbroken; the Dalou, Wuling, Miaoling, Wumeng and other mountains together present before your eyes a panoramic view of giants standing guard, the charms of which have been in existence from time immemorial. And looking down you see numerous rivers flowing in their respective zigzag courses like protective arms trying to shield one another. How gentle and attentive they are, these rivers—the Wu, the Yuan, the Niulan, the Beipan, the Chishui and the Ji! ‘The benevolent man loves the mountains, whereas the wise man loves the waters,’ in so saying the ancient Chinese sage Confucius seemed gratified in contemplating with deep feelings while feasting his eyes on blue mountains and green waters. Indeed, when visiting in the midst of such landscapes the people of 17 ethnic groups, the Miaos, the Dongs, the Bouyeis and so on, I can not help thinking that the peoples who have lived in harmony with each other from generation to generation amid these mountains and rivers are themselves 17 mountains of benevolence and 17 rivers of wisdom.

Danzhai, the home of the Dance of the Golden Pheasant, is situated in southeast Guizhou. Legend has it that Danzhai was once the habitat of a red phoenix. It is believed that the mystical beauty of Danzhai’s natural landscape together with its peculiar culture can be attributed to the gorgeous mountains and rivers here, the age-old historical and cultural heritages in which man is regarded as a part of nature, and the colorful ethnic social conventions. Here you can see misty mountains covered with lush and green primeval forests, the rippling and sparkling Qingshui River with green gorges on its banks, and the mountain villages of the Miao nationality scattered here and there. Here in March the blossoms of oilseed rape resplendent over hill and dale are fragrant in the air. In April, the Longquan Mountain is dyed a bright red with blossoming azalea flowers. Here you can revel at the sight of peaks rising one upon another or in the fragrance giving forth from the tea fields. And terraced fields rising high on the mountains is another sight you will not easily forget about. The many cultural heritages of the non-material category under government protection commingled with ethnic local colors: the golden pheasants of Maniao Village, the Hundred Bird Totem of Songlong and the ancient art of paper-making of Stone Bridge, have all helped shape up the scenic beauties of a peculiar culture. This is Danzhai, a land pure and uncontaminated, beautiful and vigorous.

Mr Chen Weizhong, an admirer of Wang Yangming and a renowned photographer, is one of the winners of the national ‘Ten Best Photographers of Advertisement’ and one of the ‘Ten Best Fashion Photographers of Shanghai’, he has also been awarded the Golden Cup for the First Literature and Art Prizes and a number of other honorable titles. He has taken 10 trips to Guizhou in more than 20 years to learn about local conditions and folk customs. The many exquisite pictures he took in Guizhou are a treasure dear to his heart. A believer in the saying that ‘Behave towards others with benevolence and your heart will beat in unison with the mountains and rivers’, he is always ready to perform his tasks in spite of difficulties and dangers. Because of the fact that he has been to Japan for advanced art studies and is well known for his dedication to his profession and especially because of the excellent pictures he took in the border areas of West China, he has attracted wide attention from the Japanese photography circles. In recent years he has held many photo exhibitions in China, the United States, Canada and Shingyuku and Ginza in Tokyo, Japan. Enthusiastic media reports from China and abroad recommended him to the public. Visitors swarmed to the exhibitions to see his works, followed by numerous favorable comments. ‘Fiery and forthright yet gentle and tender, soft and graceful yet full of force’, so commented a Japanese photographer. Indeed if you are wondering where Mr. Chen Zhongwei has acquired his distinctive qualities, you might as well consider his own reflections: ‘I always believe that the physical world and the self are interactive. Going back into the past, I see the road I have traversed, therefore, I think that to realize the yearnings for an even brighter future I have to start yet another long journey by taking the first step’.

Well, then, turn over the title page of this book and go ahead to see the exciting local colors and significant exotica.

Wang Fuyu
Sept. 17. 2008



一群热情的民族让人激情澎湃

一片绿色的生态使人流连忘返

一段难忘的旅程令人回味无穷

一个响亮的名字

An ethnic group bubbling with enthusiasm

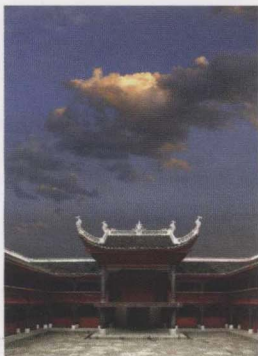
An ecological environment you won't tear yourself away from

An unforgettable journey that keeps lingering on

Danzhai, Guizhou — a crisp-sounding name

贵州丹寨旅游景观一览表

GUI ZHOU TRAVEL MAP



丹寨县在贵









风光无限……1~70

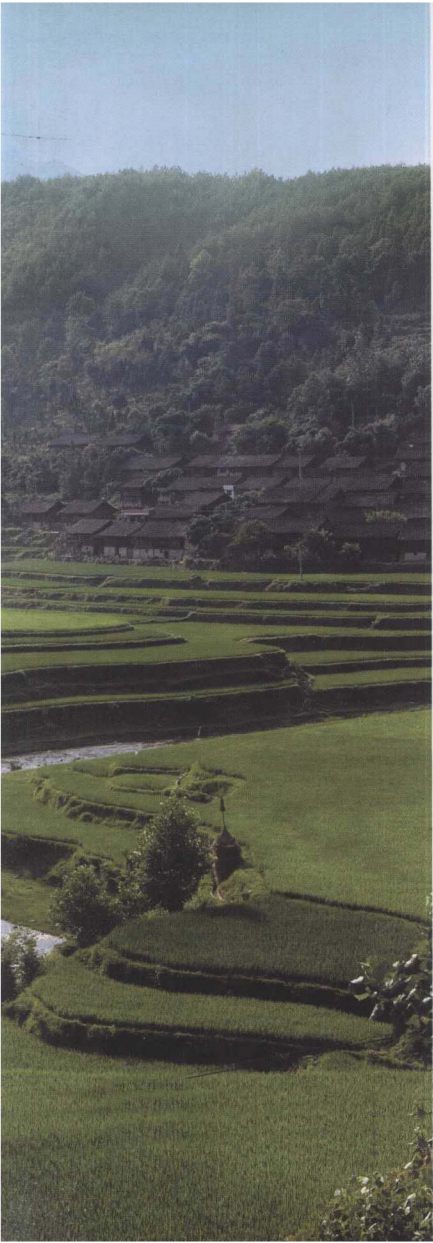


民族风情……71~136



古法造纸……137~156





风光无限——贵州·丹寨

DANZHAI OF GUIZHOU

当和风伴着丝丝小雨在群峰连绵的峡谷中漫游，那满目苍绿的原始森林在大山的怀抱中升腾起濛濛烟雾，在青山绿水间缭绕。那层层叠叠的弯弯曲线组合成壮观无比的美丽梯田。在云雾山中时隐时现，仿佛是沐浴在清泉中的亭亭少女，轻纱薄翼，靓丽中带几分羞怯，却又是如此的纯净而朴实……这就是丹寨，我魂牵梦萦的一方净土。

乘一叶小舟在碧波荡漾的清水江中悠悠驶去，船头的船工竹篙轻点，篙尖在清澈的水面划出圈圈涟漪，那远处的山，那两岸的绿，那蓝天的云，那一阵拂面而来沁人心肺的风，能把人的心融化。我终于情不自禁跃入水中，奋臂畅游，任清流在肌肤间柔柔滑过，此种久违了的惬意与舒畅，真让人回忆起孩提时代——那时，家乡的河也有这么绿，水也有这么清。

丹寨，被称为原生态的秘境，我觉得丹寨更应该是贵州的香格里拉。这里没有污染，没有噪杂，更没有外界的干扰，仿佛就是隔世的世外桃源，一座纯天然的大氧吧。这里冬无严寒，夏无酷暑，春天里万亩杜鹃红，田野菜花黄，秋收时，串串包谷挂满梁，层层梯田金灿灿。

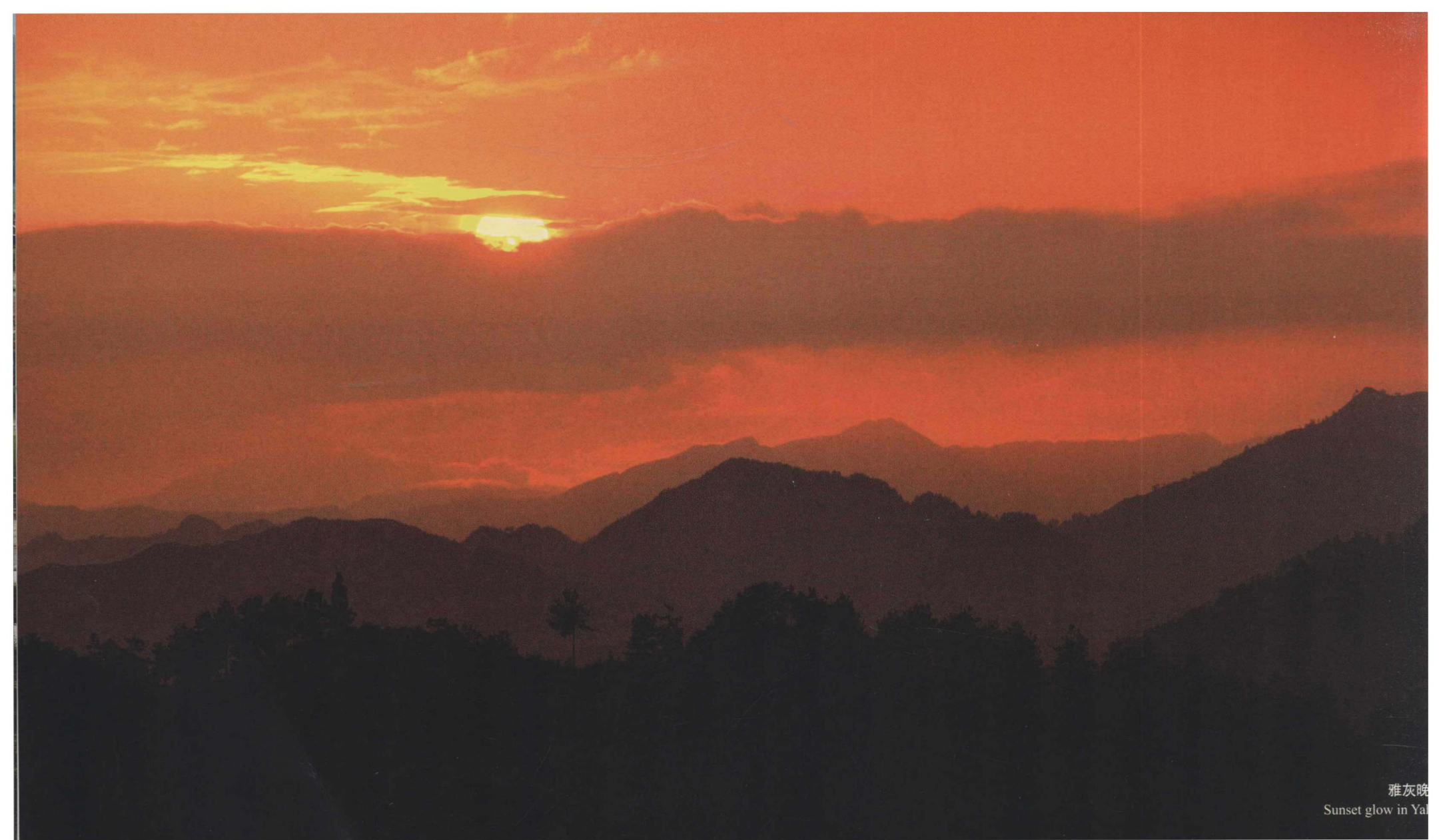
我已不记得多少次踏上丹寨这块熟悉而又令人难忘的土地。每次返璞归真的旅程都让人饱享翡翠般晶莹剔透的感受。走进丹寨的山山水水，深入丹寨的村村寨寨，就像到了琼浆玉液般的人间瑶池，那份香醇，那份甘美，那份纯净，萦绕心头，久久回味。

As I was roaming about in a soft breeze and a fine drizzle in a gorge amidst mountain peaks, I found a cloud of mist curling up from amid the verdant primeval forest nestling among the mountains. The curves of terraced fields rising one on top of another was simply a scene of fabulous beauty, faintly visible on the misty hills, like a graceful girl in fine gauze bathing in a cool spring of water, lovely and somewhat shy, and so pure and simple. So this is Danzhai, a dreamland pure and uncontaminated.

Sailing on the rippling water of the Qingshui River in a punt, I felt carefree and contented. As the boatman standing at the bow pushed his bamboo punt-pole lightly against the bank, there appeared on the surface of the water circles of wimpled waves. Caressed by a gentle breeze, I felt as though it was seeping into my heart. I was deeply touched by the mountains in the distance, the greenery on the banks of the river, and the white clouds floating in the blue sky. Finally, seized with a sudden impulse, I plunged right into the water and began swimming to my heart's content. It was a long time before since I had swum in a river. The pleasant and refreshing feeling of the clear water gently stroking my muscles reminded me of my childhood when the river in my native place was as green and clear.

Danzhai is generally looked upon as a mystical land in its primeval state. For my part, however, it seems more like the Shangri-La of Guizhou. Here there is no pollution, no hubbub, no rush and muddle, and no outside interference. It is a haven of peace, a paradise away from the turmoil of the world, and a tremendous natural oxygen bar. The people living here do not have to endure the rigors of a harsh winter, nor those of a searing summer. In spring, azalea flowers blossom all over the place, and during autumn harvest, one sees many sheaves of corn hanging on the roof beams of dwelling houses, and the crops of the golden terraced field waiting to be reaped.

I have been to Danzhai many times. Naturally, it is familiar to me and so dear to my heart that I think I can never forget about it. Each time I return to original nature, I have been able to feast my soul on the exquisite beauty of Danzhai. In fact, upon seeing the mountains and rivers there and upon a thorough-going visit to the Miao villages I always feel as if I was in a paradise on earth. The mellow, refreshing atmosphere and the purity and simplicity of the people will always linger in my mind for me to ponder over.



雅灰晚
Sunset glow in Yal

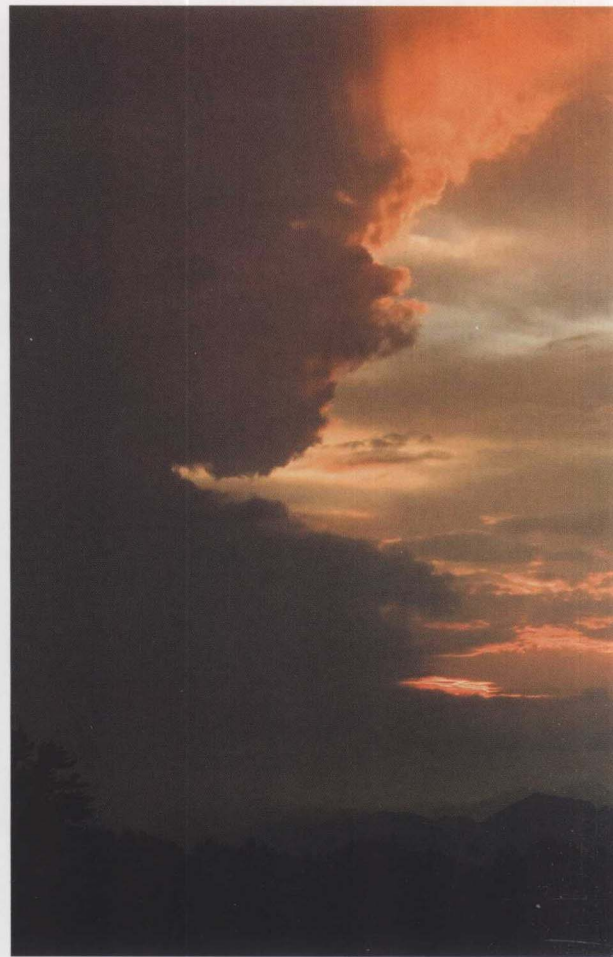
风光无限——贵州·丹寨



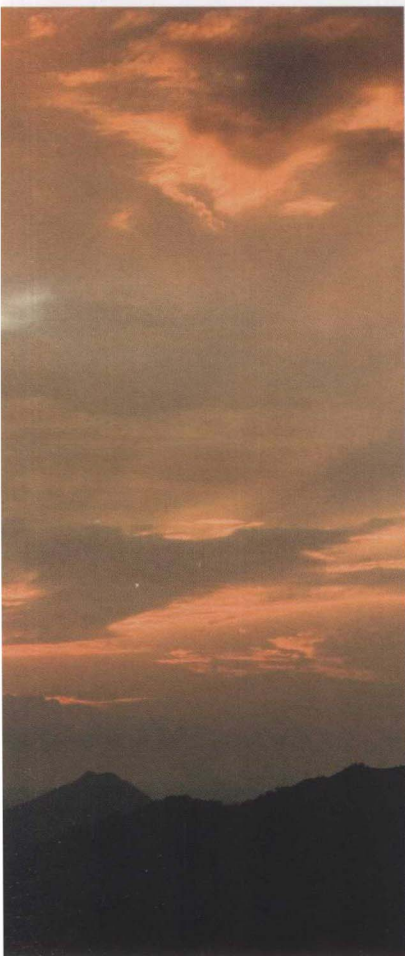
牛角山苗寨

A Miao village in Ox Horn Mountain

GUIZHOU
DANZAI



兴仁云盘群峰
Mountain peaks towering into the sky



送陇苗寨夕辉
Evening twilight in a Songlong Miao village